

**ОБЩИЕ ВОПРОСЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ
(ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ)**

Научная статья

УДК 81.27

Галина Владимировна Файзиева

Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева, Астрахань,
Россия

fayzievagv@yandex.ru

**ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ ИНСТРУМЕНТАРИЙ В СЛОВАРЯХ
СУБСТАНДАРТНОЙ ЛЕКСИКИ: ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
СОЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ**

Аннотация. В статье представлен обзор основных проблем социальной лексикографии – активно развивающейся отрасли научного знания, направленной на разработку принципов систематизации, структурирования и описания субстандартных лексических единиц в словарях субстандартной лексики. Одной из таких проблем является формулировка понятийной системы отражения в словарях субстандартной лексики социальных вариантов соответствующих экзистенциальных форм языка и разработка чёткого лексикографического аппарата соотнесённых с этими формами понятий, которые в специфическом терминологическом инструментарии используются в словарях нестандартной лексики для фиксации социализирующих функций языка, отражённых в соответствующих лексических единицах.

Ключевые слова: социальная лексикография, субстандартная / просторечная лексика, лексикографический инструментарий, лексикографический портрет, субстандартная лексическая единица

Для цитирования: Файзиева Г. В. Лексикографический инструментарий в словарях субстандартной лексики: основные проблемы социальной лексикографии // Евразийский филологический вестник. 2024. Вып. 4 (8). С. 71–85.

GENERAL QUESTIONS OF LINGUISTICS (PHILOLOGICAL SCIENCES)

Original article

UDC 81.27

Galina V. Fayzieva

Astrakhan State University named after V. N. Tatishchev, Astrakhan, Russia

LEXICOGRAPHIC TOOLS IN DICTIONARIES OF SUBSTANDARD VOCABULARY: MAIN PROBLEMS OF SOCIAL LEXICOGRAPHY

Abstract. The article presents an overview of the main problems of social lexicography – a new branch of scientific knowledge aimed at developing the principles of systematization, structuring and description of substandard lexical units in dictionaries of substandard lexicon. One of such problems is the formulation of the conceptual system of substandard lexicographic reflection of social variants of the corresponding existential forms of language and the development of a clear lexicographic apparatus of concepts correlated with these forms, which are used in specific terminological tools in dictionaries of substandard lexicon to fix the socializing functions of language that find their expression in the lexicographed material.

Keywords: social lexicography, substandard/plain lexicon, lexicographic tools, lexicographic portrait, substandard lexical unit

For citation: Fayzieva G. V. Lexicographic tools in dictionaries of substandard vocabulary: main problems of social lexicography // Eurasian Philological Bulletin. 2024; (8): 71–85. (In Russ.).

Введение

Начиная со второй половины XX века, можно говорить о зарождении новой отрасли языкознания – субстандартной или социолексикографии, основной задачей которой является систематизация и описание субстандартных лексических единиц, представляющих собой огромный пласт лексики национального языка, пополняющийся с огромной скоростью, практически в геометрической прогрессии. Активные экономические, политические взаимосвязи между странами, инновационное развитие науки, внедрение новых технологий, повсеместная информатизация различных сфер социальной жизни стали основными причинами появления новых слов, выходящих за пределы литературной нормы, использующихся повсеместно вне зависимости от социальной принадлежности и статуса лиц, их употребляющих.

Субстандарт вошёл в обиход политиков, журналистов, артистов, практически стал нормой в средствах массовой информации, как и общая раскрепощённость речи.

Иноязычные заимствования, также попавшие в разряд субстандартных, стали ещё одной причиной появления новых субстандартных лексем. Новые условия и нормы общественно-политической жизни потребовали обновлённого гибкого языкового выражения и главное – соответствующего закрепления в языке и фиксации в словарях субстандартной лексики. Огромное количество таких словарей, появившихся в постсоветское время, стало ответом на требование времени, заключающееся в необходимости зафиксировать и классифицировать нестандартные лексемы в соответствии со сферой их употребления, а главное – помочь в их толковании и облегчении коммуникации (например, наиболее авторитетными и наиболее полными современными

словарями русского субстандарта можно назвать «Словарь тысячелетнего русского арго» М. А. Грачева, «Большой словарь русского жаргона» В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитиной, «Большой словарь русской разговорной экспрессивной речи» В. В. Химики; для англоязычного субстандарта назовём словарь «NTC's thematic dictionary of American slang» и «Dictionary of American Slang and Colloquial Expressions» R. Spears, для французского – «L'Argot. PUF, collection «Que sais-je?» L.-J. Calvet).

В этих условиях появление отдельной научной области, направленной, в первую очередь, на создание лексикографического портрета субстандартных лексических единиц, было остро необходимым.

В настоящее время социолексикография активно развивается. Всё больше исследований отражает решение насущных проблем социолексикографии, одной из самых значимых является проблема разработки инструментария, адекватного субстандартным лексическим системам.

Исследовательские результаты и их интерпретация

В нашем понимании термин «субстандартная / просторечная лексикография» обозначает целый комплекс понятий. Это не просто наука о просторечных словарях, принципах их составления и предъявления. Это практика создания просторечных словарей и описания в них лексических систем – то важное и нужное, имеющее прикладной характер направление лексикографии. И главное – это совокупность всех словарей нестандартной лексики и фразеологии определённого языка. В нашем исследовании весь представленный материал приведён на базе компаративной пары – английского и русского языков, в связи с чем мы разделяем понятия «субстандартная лексика» (термин, присущий исследованиям англоязычных нестандартных лексических единиц) и «просторечная лексика» (термин, описывающий нестандартные лексемы русского языка) [12].

В основе исследований в русле социолексикографии заложен лингвокультурологический подход и это не случайно. Невозможно изучать

язык, не учитывая культуру народа-носителя этого языка. Невозможно составить словарь и не отразить в нём специфические особенности словоупотребления, присущие той или иной культуре. Невозможно постичь языковую картину мира, не познав особенности национальной культуры. Так этот своеобразный синтез филологии и культуры, отражённый в субстандартном словаре и репрезентируемый через призму лексикографического описания субстандартной лексики и есть основа и отличительная черта современной лексикографии, постулирующей связь культуры, национального языка и словаря. По мнению Ю. Д. Апресяна, «осознание этой специфической роли словаря, выступающего как проводником культуры, так и ключом к ней, привело к взрыву лексикографической активности в зарубежном и отечественном языкознании за последние десятилетия» [2, с. 6], что стало причиной увеличения количества и разнообразия словарей нестандартной лексики.

Развитие социальной лексикографии неразрывно связано с прогрессом в таких науках, как общая лексикография, социолингвистика, социолексикология, социолектология, лингвоэкология и лингвокультурология. Отметим отдельно, что именно наработки в области социолингвистики закладывают теоретический фундамент языковой вариативности, отражающей социальную дифференциацию общества, которую необходимо передавать лексикографическими средствами в словарях нестандартной лексики. Это позволяет сформулировать понятийную систему субстандартного лексикографического отражения социальных вариантов соответствующих экзистенциальных форм языка и конкретный лексикографический аппарат соотнесённых с этими формами понятий, которые в специфическом терминологическом инструментарии используются в словарях нестандартной лексики для фиксации социализирующих функций языка, находящих своё выражение в лексикографируемом материале [19].

Одним из таких инструментов, бесспорно, является отражение в словаре

способа семантизации вокабул, результатом которой является представление общей совокупности значений лексемы и их оттенков, охватываемых семантической структурой слова или словосочетания, что позволяет, в свою очередь, определить смысловые границы лексической единицы в словаре. Благодаря этому инструменту возможно репрезентировать корпускулярные значения субстандартной лексемы и определить эти значения посредством дефиниций (ещё один лексикографический инструмент), уточнить установленные значения, используя систему определённых указателей и маркеров, а также иллюстративных примеров, показать способы образования и источники заимствования. Последнее возможно с помощью дериватологической (этимолого-дериватологической) справки (подробнее об этом – в наших предыдущих исследованиях [16; 18; 19 и др.]).

Сама дериватологическая справка в словаре субстандартной лексики позволяет отразить лингвистические и социолингвистические особенности нестандартной лексемы, указывает на источники заимствования, уточняет структурно-номинативную параметризацию лексемы-деривата.

В целом, многочисленные исследования, проведённые, начиная со второй половины XX века и до наших дней, позволили создать методологический фундамент для комплексного описания субстандартной / просторечной лексики, разработать основные принципы и средства более полного и цельного культурно-филологического описания лексем с привлечением энциклопедической и социоэтнолингвистической информации об их употреблении в живой речи (Ю. Д. Апресян, З. Ю. Балакина, Ю. В. Вишнякова, В. Г. Гак, П. Н. Денисов, Т. Б. Заграевская, В. П. Коровушкин и др.).

Такое сочетание разноплановой и разносторонней информации в одном источнике, каким и выступает словарь, позволяет создать интегрированный лексикографический портрет регистрируемой единицы, созданный посредством присущей ей всех существенных характеристик, от истории появления в национальном языке до лингвистических правил функционирования и

словоупотребления в данном языке. Такой лексикографический портрет будет отличаться от обычного словарного описания тем, что он расширяет традиционную информацию о вокабуле за счёт обогащения словарной статьи новыми типами лексикографических данных [1, с. 577; 2, с. 6–7].

Добавим, что в лексикографический портрет субстандартной лексемы необходимо включать не только общепринятую лингвистическую информацию, подаваемую обычно для литературных вокабул, но и социолингвистические, социопрагматические, национально-культурные и этнолингвистические сведения, являющиеся специфическими для нестандартной лексики. Говоря словами Р. В. Рюмина, «приходит признание необходимости описания всех элементов, из которых слагается язык, – и «хороших», и «плохих» [11, с. 197].

Одним из основных свойств лексикографического портрета выступает соответствие всякого портрета определённому лексикографическому типу, представляющему собой, по мнению Ю. Д. Апресяна компактную группу лексем, имеющих общие просодические, морфологические, синтаксические, семантические или сочетаемостные свойства и требующие поэтому единообразного словарного описания [1]. При этом следует учитывать, что детали лексикографических портретов могут различаться, поскольку не все лексемы, входящие в определённый лексикографический тип, обладают всем набором характерных для этого типа свойств. Это обуславливает необходимость сочетать в лексикографическом описании вопросы унификации и индивидуализации лексикографических портретов [2, с. 16]. И определённая коннотация, и социальная маркированность субстандартных лексем, их социально-стилистическая вариативность и национально-этнокультурная специфика, широкий спектр лингвистических и социолингвистических данных – т. е. всё то, что отличает субстандартные лексические единицы от стандартных, бесспорно, должны быть отражены в лексикографическом портрете с использованием при их словарной регистрации своеобразного

лексикографического инструментария (преимущественно, в дефинициях, пометах, этимолого-дериватологических справках и паспортизированных иллюстративных примерах), а все специфические характеристики субстандартных лексических единиц, наравне с общелингвистическими, должны учитываться при создании их адекватного лексикографического портрета и получать детальное отражение в словарной статье, представляя информацию о структурных, семантических, социально-профессиональных, социально-корпоративных, социально-эзотерических и социопрагматических особенностях лексической номинации.

Словарные пометы, особенно в словарях субстандартной лексики, являются наиболее значимым и показательным лексикографическим инструментом, позволяющим отразить лингвистическую и социолингвистическую специфику нестандартной лексики, а разработка и введение в лексикографическую практику системы грамматических, стилистических, семантических и функциональных помет признается большим шагом вперёд в развитии словарного дела (В. П. Берков, Г. Е. Мальковский, Н. М. Несова, Г. В. Рябичкина и др.).

В «Российском гуманитарном энциклопедическом словаре» под словарной пометой понимаются применяемые в словарях специальные указания, ремарки, характеризующие слово с той или иной стороны, дополняющие и уточняющие его значение [9]. Там же выделяются стилистические и грамматические пометы.

В словарях разных типов пометами могут обозначаться слова, называющие предметы и явления, которые не существуют в современной действительности, слова, вышедшие из употребления или заменённые новыми лексическими единицами, стилистически окрашенные и переносные значения зарегистрированных лексем, области применения вокабул, особенно, в тех случаях, когда из дефиниции, перевода или пояснений к ним не ясна та сфера

деятельности, к которой относится данное слово или его отдельное значение [10, с. 18, 22].

По мнению А. Рея и С. Делесаля словарные пометы, указывающие на употребление зарегистрированной лексической единицы, могут нечётко разграничивать явления семантического и прагматического порядка, т. е. может не вполне ясно различаться семантика как «информация об отношениях знаков к тому, что они обозначают», и прагматика как «информация об отношениях между знаками и теми, кто ими пользуется» [8, с. 289].

Словарные пометы, и в первую очередь, стилистические, важны для более адекватного лексикографического описания лексических единиц во всех типах словарей, особенно, в толковых словарях как литературного, так и нелитературного языка [13]. Стилистические пометы, используемые в нормативном словаре русского языка, выступают, по мнению В. В. Виноградова, в функции указаний на разновидности литературного языка, к которым принадлежит данное слово – книжный, поэтический, разговорный, научно-технический языки, на типы литературного языка – деловой, научный, юридический, или указаний на употребительность слов – устаревшие, малоупотребительные.

Однако даже в таких значительных толковых словарях, как «Толковый словарь русского языка» под редакцией Д. Н. Ушакова, стилистические пометы, которые очерчивают круг употребления слова, бывают, по оценке учёного, весьма «произвольны, текучи и непоследовательны» [4, с. 244]. Это свидетельствует как о сложности стилистической оценки функционирования слова, так и о проблеме разработки адекватной системы стилистических помет и последующего стилистического «закрепления» слова или фразеологизма в структуре словаря с помощью этих помет [4, с. 262–263]. Вот далеко не полный перечень проблем, связанных с предназначением словарных помет как инструмента лексикографического описания.

Заключение

Поскольку в словарях нестандартной лексики зафиксирован материал, отличный от литературного как в функционально-стилистическом, так и в социально-лингвистическом аспектах, и несущий специфическую лексикографическую информацию, то названные проблемы в разрезе социолексикографического описания только усложняются. Разработка систем, необходимых для социолексикографирования словарных помет, уточнение их содержания, определение их места, порядка следования и способов представления в структуре словарной статьи толкового словаря нестандартной лексики и фразеологии национального языка является одной из важнейших задач теории социальной лексикографии [5, с. 50]. Остаются нерешенными и другие, не менее насущные, вопросы в деле разработки лексикографического инструментария [3].

Таким образом, лексикографический инструментарий, представленный в словарях субстандартной лексики, дополнен, по сравнению с классическим словарём, и позволяет описать не только структурные, семантические, но и социально-профессиональные, социально-корпоративные, социально-эзотерические и социопрагматические особенности лексической номинации нестандартных лексем. Детальное изучение этого инструментария, способствующего созданию лексикографических портретов нестандартной лексики и фразеологии и, тем самым, единообразному описанию субстандартных лексических единиц в рамках национального языка, а в последствии и экстраполяции подобного описания на лексические субстандарты других языков, является одной из важнейших задач социальной лексикографии.

Список литературы:

1. Апресян Ю. Д. Избранные труды. Т. II. Интегральное описание языка и системная лексикография. М.: Школа «Языки русской культуры»; Восточная литература. 1995. 767 с.
2. Апресян Ю. Д. Лексикографическая концепция Нового Большого англо-русского словаря // Новый Большой англо-русский словарь: В 3 т. Т. 1. М.: Рус. яз. 2002. С. 6–17.
3. Багринцева О.Б., Зобнина О.А., Файзиева Г.В. К вопросу о дефиниционных характеристиках термина родства «son» в английском языке / Вестник Пятигорского государственного университета. 2017. № 4. С. 52-55.
4. Виноградов В. В. О некоторых вопросах теории русской лексикографии // Лексикология и лексикография. Избранные труды. М.: Наука. 1977. С. 243–264.
5. Коровушкин В. П. Одноязычные словари русского лексического просторечия. Череповец: ЧГУ. 2004. 56 с.
6. Мальковский Г. Е. Лексикографические пометы семантико-стилистической равнозначности в двуязычных словарях // Лексическая синонимия. М. : Наука. 1967. С. 129–137.
7. Несова Н. М. Грамматические и стилистические пометы в толковых словарях русского и английского языков: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М.: 2007. 21 с.
8. Рей А., Делесаль С. Проблемы и антиномии лексикографии // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XIV. Проблемы и методы лексикографии. М.: Прогресс. 1983. С. 261–300.
9. Российский гуманитарный энциклопедический словарь URL: https://humanities_dictionary.academic.ru/7748/Пометы_словарные (дата обращения 16.08.2024).
10. Рум А.-Р. У. Как пользоваться словарём // Великобритания: Лингвострановедческий словарь. М. : Рус. яз. 2000. С. 16–24.

11. Рюмин Р. В. Формирование русской социолектной лексикографии как самостоятельной отрасли языкознания и её современное состояние // Вестник ИГЛУ. 2010. № 1. С. 195–202.

12. Рябичкина Г. В. Проблемы субстандартной лексикографии английского и русского языков: теоретический и прикладной аспекты: Автореф. дис. ... докт. филол. наук / Пятигорский государственный университет. Пятигорск: 2009. 42 с.

13. Рябичкина Г. В. Типы помет в «Словаре сленга и нестандартного английского языка» Э. Партриджа (социолексикографический анализ) // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2008. № 11 (67). С. 220–225.

14. Рябичкина Г. В. Типы дефиниций в «Большом словаре русского жаргона» В. М. Мокиенко и Т. Г. Никитиной. Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2008. № 59. С. 165–173.

15. Рябичкина Г. В. Семантизация вокабул в словаре Э. Партриджа «A dictionary of slang and unconventional English» (социолексикографический анализ) // Вестник Челябинского государственного университета. 2008. № 21. С. 137–147.

16. Рябичкина Г. В. Лексикографическое описание лексического субстандарта русского языка: история, проблемы, перспективы // Вопросы лингвистики и литературоведения. 2009. № 1. С. 22–26.

17. Файзиева Г. В. К разработке теории социальной лексикографии. В сборнике: Основные проблемы современного языкознания. сборник статей Всероссийской конференции (с международным участием). Астрахань: Астраханский госуниверситет. 2007. С. 71–74.

18. Файзиева Г. В. Общие тенденции лексикографического описания кэнтизмов в зарубежной лингвистике // Вестник Калмыцкого университета. 2017. № 2 (34). С. 107–113.

19. Файзиева Г. В. Лексикографический инструментарий в словарях субстандартной лексики. Астрахань: Издатель: Сорокин роман Васильевич, 2023. 144 с.

References:

1. Apresyan Yu. D. Izbranny`e trudy`. T. II. Integral`noe opisanie yazy`ka i sistemnaya leksikografiya. M.: Shkola «Yazy`ki russkoj kul`tury`»; Vostochnaya literatura. 1995. 767 s.

2. Apresyan Yu. D. Leksikograficheskaya koncepciya Novogo Bol`shogo anglo-russkogo slovarya // Novy`j Bol`shoj anglo-russkij slovar`: V 3 t. T. 1. M.: Rus. yaz. 2002. S. 6–17.

3. Bagrinceva O.B., Zobnina O.A., Fajzieva G.V. K voprosu o definicionnyh karakteristikah termina rodstva «son» v anglijskom yazyke / Vestnik Pyatigorskogo gosudarstvennogo universiteta. 2017. № 4. S. 52-55.

4. Vinogradov V. V. O nekotory`x voprosax teorii russkoj leksikografii // Leksikologiya i leksikografiya. Izbranny`e trudy`. M.: Nauka. 1977. S. 243–264.

5. Korovushkin V. P. Odnoyazy`chny`e slovari russkogo leksicheskogo prostorechiya. Cherepovecz: ChGU. 2004. 56 s.

6. Mal`kovskij G. E. Leksikograficheskie pomety` semantiko-stilisticheskoi ravnoznachnosti v dvuyazy`chny`x slovaryax // Leksicheskaya sinoni`miya. M. : Nauka. 1967. S. 129–137.

7. Nesova N. M. Grammaticheskie i stilisticheskie pomety` v tolkovy`x slovaryax russkogo i anglijskogo yazy`kov: Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. M.: 2007. 21 s.

8. Rej A., Delesal` S. Problemy` i antinomii leksikografii // Novoe v zarubezhnoj lingvistike. Vy`p. XIV. Problemy` i metody` leksikografii. M.: Progress. 1983. S. 261–300.

9. Rossijskij gumanitarny`j e`nciklopedicheskij slovar` URL: https://humanities_dictionary.academic.ru/7748/Pometry`_slovarny`e (data obrashheniya 16.08.2024).

10. Rum A.-R. U. Kak pol`zovat`sya slovaryom // Velikobritaniya: Lingvostranovedcheskij slovar`. M. : Rus. yaz. 2000. S. 16–24.

11. Ryumin R. V. Formirovanie russkoj sociolektnoj leksikografii kak samostoyatel`noj otrasli yazy`koznaniya i eyo sovremennoe sostoyanie // Vestnik IGLU. 2010. № 1. S. 195–202.

12. Ryabichkina G. V. Problemy` substandartnoj leksikografii anglijskogo i russkogo yazy`kov: teoreticheskij i prikladnoj aspekty`: Avtoref. dis. ... dokt. filol. nauk / Pyatigorskij gosudarstvenny`j universitet. Pyatigorsk: 2009. 42 s.

13. Ryabichkina G. V. Tipy` pomet v «Slovarе slenga i nestandardnogo anglijskogo yazy`ka» E`. Partridzha (socioleksikograficheskij analiz) // Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarny`e nauki. 2008. № 11 (67). S. 220–225.

14. Ryabichkina G. V. Tipy` definicij v «Bol`shom slovarе russkogo zhargona» V. M. Mokienko i T. G. Nikitinoj. Izvestiya Rossijskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A. I. Gercena. 2008. № 59. S. 165–173.

15. Ryabichkina G. V. Semantizaciya vokabul v slovarе E`. Partridzha «A dictionary of slang and unconventional English» (socioleksikograficheskij analiz) // Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta. 2008. № 21. S. 137–147.

16. Ryabichkina G. V. Leksikograficheskoe opisanie leksicheskogo substandarta russkogo yazy`ka: istoriya, problemy`, perspektivy` // Voprosy` lingvistiki i literaturovedeniya. 2009. № 1. S. 22–26.

17. Fajzieva G. V. K razrabotke teorii social`noj leksikografii. V sbornike: Osnovny`e problemy` sovremennogo yazy`koznaniya. sbornik statej Vserossijskoj konferencii (s mezhdunarodny`m uchastiem). Astraxan`: Astraxanskij gosuniversitet. 2007. S. 71–74.

18. Fajzieva G. V. Obshhie tendencii leksikograficheskogo opisaniya ke`ntizmov v zarubezhnoj lingvistike // Vestnik Kalmy`czkogo universiteta. 2017. № 2 (34). S. 107–113.

19. Fajzieva G. V. Leksikograficheskij instrumentarij v slovaryax substandartnoj leksiki. Astraxan`: Izdatel`: Sorokin roman Vasil`evich, 2023. 144 s.

Информация об авторе:

Г. В. Файзиева – доктор филологических наук, профессор, Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева

Information about the author:

G. V. Fayzieva – Grand Ph. D. (Philology), Professor, Astrakhan State University named after V. N. Tatishchev

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.

Статья поступила в редакцию 03.10.2024; одобрена после рецензирования 01.11.2024; принята к публикации 10.12.2024.

The article was published 03.10.2024; approved after reviewing 01.11.2024; accepted for publication 10.12.2024.